

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI NA UVÁDZANÍ DIVADELNEJ INSCENÁCIE

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

Národné divadlo Košice

Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD. – generálny riaditeľ
Právna forma: Štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina MK- 3905/2023-110/7836
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK35 8180 0000 0070 0024 0452
SK85 8180 0000 0070 0007 0481
SWIFT: SPSRSKBAXXX
Kontaktná osoba: Alena Ďuránová (alena.duranova@sdke.sk,)
Dalibor Fábián ()

(ďalej len „Divadlo“ alebo „NDKE“)

Nemzeti Színház Nonprofit Zrt.

Sídlo: 1095 Budapest, Bajor Gizi park 1
Konanie: Attila Vidnyánszky – generálny riaditeľ
Právna forma: verejná nezisková spoločnosť s ručením obmedzeným
číslo podnikového registra: 01-10-044426
DIČ: 12519718-2-43
IČ DPH: HU12519718
Bankové spojenie: Maďarská štátna pokladnica Budapešť
IBAN: HU41 1003 2000 0032 1433 0000 0017
Kontaktná osoba: Komlós Zoltán Árpádné - ekonomický riaditeľ
Telefón: +36 30 370 6070
Webové sídlo: www.nemzetiszinhas.hu
E-mail: eva.komlos@nemzetiszinhas.hu

(ďalej len „Partner“)

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o spolupráci na uvádzaní divadelnej inscenácie (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Úvodné ustanovenia

- Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu s cieľom deklarovať spoločný záujem úspešne realizovať činohernú inscenáciu William Shakespeare: „Romeo a Júlia“, ktorej 1. a 2. premiéra sa uskutoční v divadelnej sezóne 2024/2025 (ďalej len „inscenácia“ alebo „predstavenie“) v priestoroch Historickej budovy Národného divadla Košice.
- Predstavenia sa budú realizovať v Historickej budove Národného divadla Košice (ďalej aj ako „Historická budova“), pričom premiéry predstavenia sa uskutočnia nasledovne:
 - v piatok, 17. januára 2025, o 18:00 hod. - ako prvá premiéra,
 - v sobotu, 18. januára 2025, o 18:00 hod. - ako druhá premiéra.

Zmluvné strany sa dohodli, že na termínoch ďalších predstavení (repríz) a na podmienkach ich realizácie sa dohodnú dodatkom k tejto Zmluve, resp. novou zmluvou.

- Historická budova Národného divadla Košice je významnou nehnuteľnou kultúrnou pamiatkou a dôležitou dominantou historického jadra mesta Košice.
- Historická budova je osobitým nebytovým priestorom, a preto sa využitie (užívanie) jej priestorov riadi nielen príslušnými právnymi predpismi, ale aj osobitnými pravidlami zakotvenými v tejto Zmluve a smerujúcimi k zachovaniu dôstojnosti, vysokej umeleckej a reprezentatívnej úrovne a historickej hodnoty, na ktorých rešpektovaní a dodržiavaní NDKE striktnie trvá.
- Partner vyhlasuje, že si je vedomý týchto skutočností a zaväzuje sa rešpektovať pravidlá a podmienky tejto Zmluvy, stanovené Divadlom.

6. Pod pojmom **Partner** sa na účely tejto Zmluvy rozumejú aj všetky osoby, ktoré sa so súhlasom alebo vedomím Partnera v priestoroch Divadla nachádzajú, alebo ktorých prítomnosť v týchto priestoroch je odvodená od tohto zmluvného vzťahu, vzhľadom k dohodnutému účelu spolupráce, s výnimkou zamestnancov alebo iných zodpovedných osôb Divadla.
7. Partner vyhlasuje, že s umelcami, ktorých v zmysle tejto Zmluvy výslovne zabezpečuje, má uzatvorené zmluvy, na základe ktorých je oprávnený ich zastupovať voči tretím osobám, uzatvárať vo svojom mene a na svoj účet zmluvy s tretími osobami v súvislosti s podaním ich umeleckého výkonu a udeľovať tretím osobám licenciu na používanie ich umeleckých výkonov, v rozsahu potrebnom pre naplnenie účelu tejto Zmluvy.

Článok II

Podmienky spolupráce

1. Partner v rámci spolupráce:

- a) zabezpečí 7 výkonných umelcov – 7 hercov (ďalej ako „*výkonní umelca Partnera*“), ktorí budú účinkovať v predstavení (menný zoznam osôb tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy ako príloha č. 1) – na premiérach inscenácie a všetkých reprízach a súčasne finančne s nimi vysporiada honoráre a diéty (za celý skúšobný proces a všetky predstavenia); Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny obsadenia výkonných umelcov Partnera je Partner povinný bezodkladne nahlásiť kontaktnej osobe Divadla zmenu, pričom nie je potrebné uzatvoriť dodatok k tejto zmluve,
- b) zabezpečí, aby výkonní umelca Partnera naštudovali umelecký výkon v predstavení William Shakespeare: „Rómeo a Júlia“ a zabezpečí, aby výkonní umelca Partnera boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni na skúškach, realizovaných v priestoroch Divadla, v období **od 27.11.2024 do 18.01.2025** a na predstaveniach; detailné informácie (ako napr. konkrétne termíny, časy a miesta), kde budú skúšky a predstavenia uskutočnené poskytne Partnerovi kontaktná osoba Divadla uvedená v záhlaví tejto Zmluvy,
- c) oznámi Divadlu nemožnosť nastúpenia na ktoréhokoľvek podanie umeleckého výkonu ktorýmkoľvek výkonným umelcom Partnera (napr. z dôvodu choroby, úrazu apod.) v dohodnutom termíne bez zbytočného meškania po tom, čo sa o nemožnosti dozvedel, najneskôr však 24 hodín pred začiatkom podania umeleckého výkonu; tieto prípady je Partner povinný hodnoverne preukázať Divadlu; v ostatných prípadoch môže výkonný umelec Partnera odmietnuť podanie umeleckého výkonu len po dohode s Divadlom; pokiaľ Divadlo na toto súhlas nedá je výkonný umelec Partnera na dohodnuté podanie umeleckého výkonu povinný nastúpiť,
- d) zabezpečí pre výkonných umelcov Partnera všetky potrebné kostýmy na realizáciu predstavenia, pre odstránenie všetkých pochybností sa Zmluvné strany dohodli a činia nesporným, že Partner je vlastníkom kostýmovej výpravy pre výkonných umelcov Partnera,
- e) zabezpečí výrobu kostýmov (pod dozorom kostýmového výtvarníka) pre výkonných umelcov, ktorých zabezpečuje NDKE (7 hercov a 16 tanečníkov) a to podľa výtvarných návrhov kostýmového výtvarníka a prenajme časť rekvizít, ako aj dopravu kostýmov a časti rekvizít z miesta sídla Partnera do miesta sídla NDKE a prostredníctvom zodpovednej osoby, ktorou je Rita Hoszszú, vedúca garderób a Péter Kernács, asistent réžie, ich odovzdá do rúk zodpovednej osoby NDKE, ktorou je Tünde Bodová (kostýmy) a Mgr. Ivan Kantor (rekvizity) na základe odovzdávacieho a preberacieho protokolu; pre odstránenie všetkých pochybností zmluvné strany berú na vedomie, že vlastníkom takto vyrobených kostýmov a časti rekvizít ostáva Partner, keďže zabezpečil ich výrobu a užívanie kostýmov a časti rekvizít Divadlom bude riešené samostatnou zmluvou,
- f) zabezpečí a znáša finančné náklady za dopravu a ubytovanie pre 7 výkonných umelcov Partnera, inscenačný tím a technický personál Partnera, potrebné na všetky skúšky, premiéry a reprízy predstavenia a to z miesta sídla Partnera do miesta sídla Divadla a späť,
- g) vyhlasuje, že získal a finančne vysporiadal potrebné súhlasy od všetkých výkonných umelcov Partnera, ktorých umelecké výkony sú použité na skúškach a v predstavení a vo zvukovom, obrazovom a/alebo zvukovo-obrazovom zázname zo skúšok a z predstavení, vyhotovených Divadlom a to na ich použitie (alebo použitie ich častí), v rozsahu a spôsobom potrebnom pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, v súlade s čl. IV tejto Zmluvy; v opačnom prípade nesie plnú zodpovednosť za následky nepravdivosti svojho vyhlásenia. Partner v prípade nepravdivosti svojho vyhlásenia podľa tohto ustanovenia Zmluvy najmä odškodní Divadlo, uhradí prípadné súdne poplatky, odmeny za poskytnutie právnych služieb a akékoľvek finančné nároky, ktoré vzniknú Divadlu, v prípade ich uplatňovania tretími osobami voči Divadlu,
- h) udeľuje Divadlu nevýhradnú licenciu, ku všetkým umeleckým výkonom výkonných umelcov Partnera, ktoré sú použité na skúškach a v predstaveniach a pri vyhotovovaní zvukového, obrazového a/alebo audiovizuálneho záznamu na archívne a propagačné účely, v rozsahu podľa čl. IV tejto zmluvy,
- i) zabezpečí šetrné zaobchádzanie s rekvizitami a s iným majetkom štátu, v správe Divadla, ktoré mu bolo Divadlom poskytnuté, za účelom naplnenia predmetu tejto Zmluvy,
- j) je povinný nezasahovať do stavebných konštrukcií a častí objektu svojvoľne, bez predchádzajúceho súhlasu riaditeľa útvaru technickej prevádzky Divadla a je povinný nemanipulovať s inventárom v objekte, bez súhlasu zodpovednej osoby Divadla, ktorou je riaditeľ útvaru technickej prevádzky, resp. vedúci oddelenia údržby; o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje, pričom Partner nesie zodpovednosť za následky v prípade vzniku škody na stavebných konštrukciách a častí objektu aj zo strany tretích osôb, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje,
- k) sa zaväzuje dodržať vopred dohodnutý časový harmonogram skúšok a predstavenia,

- l) sa zaväzuje, že Partner a výkonní umelci Partnera budú v plnej miere rešpektovať pokyny režiséra a zamestnancov Divadla, ktorí budú zabezpečovať priebeh skúšok a predstavení a zabezpečiť dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov, tých ustanovení Pracovného poriadku, pravidiel BOZP a inými internými predpismi Divadla, ktoré sa týkajú podania umeleckého výkonu podľa tejto zmluvy, ako aj povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a pokynov Divadla tretími osobami, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje; o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť všetky osoby, ktoré zabezpečuje,
- m) sa zaväzuje počínať si tak, aby na majetku, resp. objektoch Divadla nevznikla škoda, pričom v prípade vzniku škody je povinný ju bezodkladne nahlásiť Divadlu; o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje; tým nie je dotknuté právo Divadla vyžadovať ušlý zisk, ktorý vznikol z dôvodu nemožnosti plnohodnotného užívania priestoru, v ktorom škoda vznikla; o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje, pričom Partner nesie zodpovednosť za následky v prípade vzniku takejto škody aj zo strany týchto tretích osôb,
- n) sa zaväzuje na vlastné náklady opraviť poškodenie poskytnutých priestorov, ak poškodenia vznikli neprimeraným užívaním priestorov Partnerom; pokiaľ Partner v lehote stanovenej Divadlom tieto poškodenia neodstráni, urobí tak Divadlo na náklady Partnera. Divadlo prefakturuje tieto náklady Partnerovi, ktorý je povinný faktúru uhradiť v lehote splatnosti,
- o) sa zaväzuje udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Divadla, o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje,
- p) sa zaväzuje nie byť v plnom rozsahu zodpovedný za všetky škody, ktoré zavinil, na majetku vnesenom do objektov Divadla Partnerom a /alebo tretími osobami, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje,
- q) sa zaväzuje nevstupovať na príslušné balkóny; o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje,
- r) sa zaväzuje dodržiavať zákaz fajčiť v priestore celého objektu Divadla; o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje,
- s) sa zaväzuje užívať (využívať) priestor poskytnutý Divadlom len na účel dohodnutý v tejto Zmluve a za prítomnosti zodpovedného zamestnanca Divadla,
- t) sa zaväzuje pohybovať sa len v priestoroch Divadla, ktoré sú určené na uskutočnenie skúšok a predstavenia, vrátane príslušných prístupových komunikácií k nim, pričom Partner je povinný dodržiavať pokyny zo strany Divadla; o tejto povinnosti je Partner preukázateľným spôsobom povinný poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje,
- u) sa zaväzuje riadiť sa pokynmi zamestnancov Divadla, ktorí vykonávajú personálno-technické zabezpečenie predstavenia, a to v rozsahu predmetu a účelu tejto Zmluvy, vrátane vstupov do vyhradených priestorov (najmä zvuková a osvetľovacia kabína, nákladný výťah),
- v) sa zaväzuje rešpektovať, že manipulovať s nákladným výťahom v objekte Divadla je prípustné len zodpovedným zamestnancom Divadla,
- w) sa zaväzuje dodržiavať povinnosť (prostredníctvom zvukárov, osvetľovačov a scénografa) manipulovať s akýmkoľvek technickým zariadením na javisku ako i s akýmkoľvek technickým zariadením v priestoroch, ktoré sú určené na uskutočnenie predstavenia len v prítomnosti povereného zamestnanca NDKE, o tejto povinnosti je Partner preukázateľným spôsobom povinný poučiť aj tretie osoby, ktoré v súlade s touto Zmluvou zabezpečuje; ostatné osoby okrem zvukárov, osvetľovačov a scénografa sa zaväzujú dodržiavať povinnosť nemanipulovať s akýmkoľvek technickým zariadením na javisku ako i s akýmkoľvek technickým zariadením v priestoroch, ktoré sú určené na uskutočnenie predstavenia,
- x) dodržiavať všetky opatrenia na zaistenie ochrany pred požiarmi v priestoroch Historickej budovy podľa pokynov Divadla a to predovšetkým plán predstavenia a pokyny požiarnej asistenčnej hliadky. Zúčastniť sa školenia o ochrane pred požiarmi pre účastníkov podujatia zdržujúcich sa v objektoch Divadla, ktoré zabezpečí Divadlo, poznať požiarne poplachové smernice a požiarny evakuačný plán objektu Historickej budovy, ako aj plniť povinnosti uvedené v § 12 ods. 1 a 3, § 20 a § 24 ods.1 písm. i) a písm. m) vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov,
- y) je oprávnený pohybovať sa po priestoroch Divadla len za účelom naplnenia predmetu tejto Zmluvy,
- z) je povinný po uskutočnení skúšok a predstavení bezodkladne vypratať svoje veci z objektu, v ktorom budú skúška a predstavenia realizované, pričom berie na vedomie, že v opačnom prípade Divadlo vyzve Partnera na ich odstránenie v stanovenej lehote a ak v stanovenej lehote nedôjde k ich odstráneniu je Divadlo oprávnené tieto veci na náklady Partnera premiestniť a primerane uskladniť,
- aa) môže za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy osloviť o participovanie na jej uskutočnení iba osoby, ktoré sú oboznámené s podmienkami plnenia tejto Zmluvy, najmä s tým že pri jej plnení dochádza k spracúvaniu osobných údajov osôb podieľajúcich sa na plnení tejto Zmluvy v rozsahu: Meno a priezvisko, emailová adresa, podobizeň, obrazové snímky, zvukové záznamy, obrazovo-zvukové záznamy a tieto osoby proti takému spracúvaniu nenamietajú a vyhlasuje, že je oprávnený na zastupovanie všetkých osôb, ktoré participujú na uskutočňovaní predmetu tejto Zmluvy a je povinný informovať tieto osoby s ustanoveniami týkajúcimi sa ochrany osobných údajov, podľa tejto Zmluvy, ako aj podľa informácií o ochrane osobných údajov Divadla, ktoré sú zverejnené na webovej stránke www.sdke.sk,

- bb) je povinný niest' plnú zodpovednosť za prípadnú ujmu na zdraví zamestnancov Divadla, Partnera alebo tretích osôb spôsobenú konaním, resp. nekonaním Partnera alebo ním poverených osôb alebo v dôsledku vecí ním vnesených do objektov Divadla; Partner však nenesie zodpovednosť za prípadnú ujmu na zdraví zamestnancov Divadla, Partnera alebo tretích osôb spôsobenú v dôsledku nesprávne použitých vecí vnesených do objektov Divadla Partnerom, ak nesprávne použitie týchto vecí zapríčiní Divadlo,
 - cc) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 79/2015 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č. 371/2015 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o odpadoch; o tejto povinnosti sa Partner zaväzuje preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby,
 - dd) zabezpečiť obvyklú propagáciu predstavenia na základe propagačných materiálov, ktoré vyrobí a dodá Partnerovi Divadlo.
2. Zmluvné strany nesmú postúpiť svoje práva a povinnosti z tejto Zmluvy vrátane všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy žiadnej tretej osobe, ani zadať subdodávateľovi vykonanie tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Divadla.
 3. Partner nie je oprávnený užívať objekt Historickej budovy inak ako je dohodnuté v tejto Zmluve a nie je oprávnený poskytnúť Historickej budovu do akejkoľvek formy užívania tretej osobe. Tretie osoby zúčastňujúce sa na predstavení, ktoré Partner v zmysle tejto Zmluvy zabezpečuje, sú oprávnené užívať priestory Divadla len v rozsahu nutnom pre splnenie účelu tejto Zmluvy a len s vedomím a súhlasom Národného divadla Košice a Partnera, vždy v rámci skúšok a predstavení.
 4. Partner bude hromadne pred začatím plnenia podľa tejto Zmluvy preškolený bezpečnostným technikom Divadla o platných predpisoch na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarom a je povinný oboznámiť s týmto poučením každého, koho sa poučenie podľa pokynov technika týka. Prezenčnú listinu zabezpečuje Divadlo.
 5. Partner vyhlasuje, že bol pred podpísaním tejto Zmluvy poučený o všetkých podmienkach (miesto, čas a pod.) ohľadom konzumácie alkoholických nápojov a fajčenia v priestoroch Divadla, v ktorých sa realizuje predstavenie a tieto sa zaväzuje dodržiavať a je povinný o nich preukázateľným spôsobom poučiť aj tretie osoby, ktoré v zmysle tejto Zmluvy zabezpečuje.
 6. Partner znáša všetky náklady a zodpovedá za všetky úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a iných osôb, ktoré zabezpečuje Partner, ktoré vznikli jeho zavinením, ako aj za úrazy divákov, ktoré partner spôsobil vlastným zavinením.
- 7. V rámci spolupráce Divadlo:**
- a) zabezpečiť na vlastné náklady celú dramaturgiu a výpravu Predstavenia (vrátane výroby scénickej výpravy v Maďarsku a jej dopravu do miesta sídla Divadla, výroby časti rekvizít, réžie a pod.), okrem časti rekvizít a kostýmov (ktorých výrobu zabezpečuje Partner, avšak Národné divadlo Košice poskytne Partnerovi návrhy kostýmového výtvarníka podľa ktorých budú kostýmy vyrobené); pre odstránenie všetkých pochybností sa Zmluvné strany dohodli a činia nesporným, že Divadlo je vlastníkom celej scénickej výpravy a návrhov kostýmov i časti rekvizít (ktorých výrobu a obstaranie zabezpečuje Národné divadlo Košice) inscenácie William Shakespeare: „Rómeo a Júlia“,
 - b) zabezpečiť realizáciu inscenácie formou verejného vykonania na dohodnutom javisku, pričom sa zaväzuje najmä zazmluvniť a finančne vysporiadať realizačný tím inscenácie (najmä režiséra, asistenta réžie, scénografa, kostýmového výtvarníka), technický personál Partnera (vrátane vedúceho stavby, osvetľovačov, zvukárov, garderóbu, rekvizitárov, dekoratérov, vlasenkárky), a výkonných umelcov (s výnimkou výkonných umelcov Partnera),
 - c) zabezpečiť naštudovanie diela s celým obsadením, t. j. so všetkými výkonnými umelcami a zabezpečiť, aby na predstaveniach bol prítomný potrebný počet výkonných umelcov, ktorých účasť zabezpečuje Divadlo, a aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - d) zabezpečiť súhlasy (licencie) na použitie diela s autormi (vrátane autorov prekladu a autorovo hudby) a na použitie umeleckých výkonov výkonných umelcov (s výnimkou výkonných umelcov Partnera) a/alebo iných nositeľov práv a vysporiadať licenčné odmeny za predstavenia (s výnimkou licenčných odmien výkonných umelcov Partnera),
 - e) sprístupniť výkonným umelcom Partnera na realizáciu predstavenia priestory javiska v Historickej budove Divadla, vrátane zariadenia na scéne/javisku potrebného pre úspešný priebeh skúšok a predstavení,
 - f) na realizáciu skúšok a predstavení poskytnúť priestory Historickej budovy Národného divadla Košice, vrátane technického vybavenia javiska osvetľovacia kabína, zvukárska kabína, a pod. a zázemia (šatne pre Partnera, technické priestory a pod.),
 - g) zabezpečiť technický personál potrebný na realizáciu predstavení v mieste konania predstavení,
 - h) zabezpečiť obvyklú propagáciu predstavení a výrobu a distribúciu potrebných propagačných materiálov (fotografie, zvukové a zvukovo-obrazové záznamy a diela, plagát, bulletin, reklamné spoty a iné); pre odstránenie všetkých pochybností Zmluvné strany uvádzajú, že tieto propagačné materiály sú majetkom štátu, v správe Divadla, keďže Divadlo zabezpečilo ich vytvorenie; v tejto súvislosti môže Divadlo uviesť na propagačných materiáloch logo Partnera (Národného divadla Budapešť),
 - i) je oprávnené vyhotoviť a používať obrazové, zvukové a zvukovo-obrazové záznamy zo skúšok a z predstavení (vrátane zachytenia výkonných umelcov Partnera) a v rozsahu podľa čl. IV tejto zmluvy.
 - j) zabezpečiť požiarnu asistenčnú službu v súlade s internými predpismi Divadla,

- k) sa zaväzuje uhradiť LITA, prípadne iným organizáciám kolektívnej správy práv a/alebo fyzickým osobám, či právnickým osobám, ktorí sú nositeľmi práv, všetky náklady súvisiace s realizáciou predstavenia (poplatky, licenčné odmeny a pod.), ak takéto náklady vzniknú (s výnimkou licenčných odmien výkonných umelcov Partnera),
- l) bude vstupenky na predstavenia predávať vo svojej pokladni, pričom Divadlo stanoví výšku vstupného a celá tržba z tohto predaja prináleží Divadlu, Obe zmluvné strany môžu v štatistických údajoch použiť počet divákov predstavení; Divadlo poskytne Partnerovi údaje o počte divákov na jednotlivom predstavení a to vždy na základe písomnej žiadosti Partnera.

Článok III

Finančné náležitosti zmluvy

1. Každá Zmluvná strana uhradza náklady na plnenia, ktoré má podľa tejto Zmluvy zabezpečiť.
2. Iné súvisiace náklady na plnenia budú predmetom ďalších podrobných dojednaní na základe písomnej dohody Zmluvných strán v čase, keď vzniknú.
3. Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie a z predaja bulletinu k predstaveniu patria Divadlu.
4. Partnerovi prináležia voľné čestné vstupenky s nulovou hodnotou za účelom zabezpečenia protokolu pozvaných hostí podľa dohody Zmluvných strán v počte 50 na 1. premiéru predstavenia.

Článok IV

Licencia

1. Partner touto Zmluvou udeľuje Divadlu licenciu na použitie umeleckého výkonu výkonných umelcov Partnera alebo časti umeleckého výkonu, týmito spôsobmi:
 - a) verejné vykonanie,
 - b) zaznamenanie a výrobu záznamu,
 - c) verejný prenos krátkych častí záznamu (vrátane predmetov ochrany) na propagačné účely, najmä formou terestriálneho, káblového, satelitného či iného vysielania, káblovej retransmisie a šírenia internetom,
 - d) zaradenie časti záznamu do iného programu televízie a/alebo do programových upútaviek a následné použitie takto použitej časti záznamu spôsobmi podľa písm. b), a c) tohto bodu zmluvy,
 - e) vyhotovenie rozmnoženín záznamu umeleckého výkonu,
 - f) uvedením diela na verejnosti,
 - g) na titulkovanie záznamu predmetov ochrany,
 - h) na zaradenie audiovizuálneho záznamu (súčasťou ktorého bude umelecký výkon výkonných umelcov Partnera), resp. jeho časti, do audiovizuálneho diela,
 - i) na sprístupňovanie krátkych častí záznamov Inscenácie (v ktorých bude Výkon výkonných umelcov Partnera použitý) verejnosti, vrátane sprístupňovania verejnosti online – výlučne online streaming krátkych častí záznamu inscenácií NDKE na YouTube kanáli Národného divadla Košice a na oficiálnom facebookovom a instagramovom profile NDKE.

Pre odstránenie všetkých pochybností Zmluvné strany činia nesporné, že zvukové propagačné záznamy záznamy (v ktorých bude zaznamenaný Výkon výkonných umelcov Partnera) a/alebo jeho časti (s predmetmi ochrany) a krátke časti a zvukovoobrazových záznamov smie Divadlo použiť vo vysielaní televízie, na digitálnych platformách Divadla a na diela, archivačné účely a na účely propagácie predstavenia a činnosti Divadla. Na účely štúdia diela ako aj na archivačné účely smie Divadlo použiť celé záznamy (v ktorých bude zaznamenaný Výkon výkonných umelcov Partnera) a/alebo jeho časti (s predmetmi ochrany).

2. Partner touto Zmluvou ďalej udeľuje Divadlu súhlas na zaznamenanie výkonu výkonných umelcov Partnera alebo jeho časti na zvukový, a/alebo obrazový (celku alebo jeho časti) a/alebo krátkej časti zvukovo – obrazového záznamu a licenciu na použitie takéhoto záznamu na účely štúdia diela, na účely propagácie, spravodajstva, dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek, archivácie, pre iné účely súvisiace s prevádzkovými potrebami Divadla a na tieto účely je oprávnený záznam (jeho časť) najmä spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela (databázy), a to bez kvantitatívneho, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia. Zmluvné strany sa dohodli, že finálna podoba zvukovo-obrazových záznamov určená na propagačné účely musí byť schválená oboma zmluvnými stranami pred jej použitím.
3. Rozsah licencie: Partner udeľuje Divadlu licenciu podľa predchádzajúceho ustanovenia ako nevýhradnú, bez vecného, územného a množstevného obmedzenia, na celý čas trvania majetkových práv výkonných umelcov Partnera.
4. Divadlo nie je oprávnené postúpiť licenciu ako celok alebo ako čiastkové oprávnenie a nie je oprávnené udeliť tretej osobe súhlas na použitie výkonu výkonných umelcov Partnera v rozsahu udelennej licencie (sublicencie).
5. Rozsah a trvanie licencie udelennej podľa tohto Článku Zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné čiastkové záznamy umeleckého výkonu výkonných umelcov Partnera alebo ich rozmnoženiny, ak vznikli v rámci alebo na základe uplatnenia niektorého z oprávnení tohto Článku zmluvy.
6. Partner v súlade s § 12 Občianskeho zákonníka udeľuje Divadlu súhlas na vyhotovenie a použitie obrazových záznamov, mena a priezviska a iných prejavov osobnej povahy výkonných umelcov Partnera pre účely propagácie predstavenia, najmä pre účely použitia v bulletine predstavenia a v divadelnej ročenke.

7. Divadlo poskytne na požiadanie Partnera záznam/-y výkonných umelcov Partnera za účelom odsúhlasenia s použitím týchto záznamov na propagačné účely Partnera.

Článok V

Trvanie zmluvy, jej skončenie, doručovanie

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
 - b) písomnou dohodou Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa jej podpísania oboma Zmluvnými stranami do vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Zánik Zmluvy nemá vplyv na plnenie záväzkov, ak z ich povahy vyplýva, že sa majú plniť aj po skončení zmluvy. Táto Zmluva odráža aj predchádzajúce ústne dohody Zmluvných strán.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek. Pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy, inak je neplatná.
4. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa, vyhlásenie mimoriadnej situácie), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady, pričom Zmluvné strany výslovne deklarujú, že Partner v takom prípade nemá nárok na úhradu časti realizačných nákladov na konkrétne predstavenie, ktorých výška bola dojednaná v čl. III tejto Zmluvy. O tejto skutočnosti sú Zmluvné strany povinné sa vzájomne informovať bezodkladne. V prípade, že Partner vynaloží náklady na predstavenie, Divadlo uhradí preukázateľne vynaložené náklady na dopravu, resp. cestovné náhrady.
5. Za písomnú korešpondenciu Zmluvných strán sa považuje aj e-mailová korešpondencia, okrem doručovania rovnopisov tejto Zmluvy a jej dodatkov a oznámení o skončení tejto Zmluvy. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosti prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne. Písomnosti týkajúce sa zmluvného vzťahu vyplývajúceho z tejto Zmluvy si Zmluvné strany môžu doručovať aj v priestoroch a objektoch Divadla, inak sa doručujú poštou.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk), ktorý vedie Úrad vlády SR.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované riadnymi súdmi.
3. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto Zmluvy je právny poriadok Slovenskej republiky a vzťahy z nej vyplývajúce sa budú riadiť týmto právnym poriadkom.
5. Príloha k tejto Zmluve tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
6. Táto zmluva sa uzatvára v slovenskom a maďarskom jazyku. Všetky jazykové verzie sa považujú za rovnako autentické. V prípade nezrovnalostí medzi týmito jazykovými verziami sa uprednostní výklad slovenskej jazykovej verzie.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch (po dva rovnopisy z každej jazykovej verzie zmluvy). Každá Zmluvná strana obdrží po jednom rovnopise z každej jazykovej verzie.
8. Skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a ustanoveniami iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré môžu mať alebo majú vzťah k právnym a iným skutočnostiam vyplývajúcim z tejto Zmluvy.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

V Košiciach dňa.....

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.

generálny riaditeľ

za Národné divadlo Košice

V..... dňa.....

Attila Vidnyánszky

generálny riaditeľ

za Nemzeti Színház Nonprofit Zrt.

Príloha č. 1 – Menný zoznam osôb

- 1) Herczegh Péter
- 2) Rubold Ödön
- 3) Berettyán Nándor
- 4) Pallag Márton
- 5) Bordás Roland
- 6) Schnell Ádám
- 7) Rác József